

## top activities

### 1A TREN TURISTIKOA TRAIN TOURISTIQUE

### 1B BUS TURISTIKOA BUS TOURISTIQUE

Bisita panoramikoak hiriko txokorik adierazgarrienetan barrena. Visite panoramique de la ville à travers des lieux les plus emblématiques.

1A / Bus: Argentinarr Errepublikara.  
1B / Trena-train: Miramar kalea, 2  
[www.sansebastiancitytour.com](http://www.sansebastiancitytour.com)  
🚌 Dbus | 5 - 13 - 16 - 21 - 25 - 26 - 28



### 2 AQUARIUM

Murgildu zaillez marrazo izugarriak eta arrain koloretsuak ezagutzeko eta lastas Alantantiko espezieen dibertigarrienekin.

Plongez pour découvrir d'énormes requins, des poissons de couleurs et jouez avec les espèces les plus amicales de l'Atlantique.

Caylos Blanco de Imaz plaza, 1  
T: + 34 943 440 099  
[www.aquariums.com](http://www.aquariums.com)  
🚌 Dbus | 5 - 13 - 16 - 21 - 25 - 26 - 28



### 3 SAN TELMO MUSEOA

Euskal Herriko museorik zaharrena, erabat berria eta euskal gizartearen eta herriarren arte-museo bihurtu. La musée le plus ancien du Pays Basque, entièrement rénové et devenu le musée d'art de la société basque et de la Citéenneté.

Zuloaga plaza, 1  
Tel.: + 34 943 481 580  
[www.santelmomuseoa.eus](http://www.santelmomuseoa.eus)  
🚌 Dbus | 5 - 13 - 16 - 21 - 25 - 26 - 28



### 4 LA PERLA CENTRO TALASO-SPORT

Itasaren onurak. Europar erreferentzia bihurtu den Talaso zirkuitu lasaigarria eta terapeutikoa, Kontxara begira. Idililkoia.

Les bénéfécies de la mer. Relaxant et thérapeutique circuit Thalasso, qui fait référence en Europe, avec vues sur la Concha. Idylliques.

Kontxa pas., La Perla eraikina  
T: + 34 943 458 856  
[www.la-perla.net/reservas-talaso-terapia](http://www.la-perla.net/reservas-talaso-terapia)  
🚌 Dbus | 5 - 16 - 18 - 25 - 33 - 40 - 45

Talaso Zirkuitu / Thalasso circuit

### 5 FUNIKULARRA-FUNICULAIRE (MONT IGUELDU MENDIA)

1912an inauguratu zen funikularra, eta Igeldo mendira garamata. Hango begirakietatik ikusten dira hiriarren ikuspegi onenak.

Inauguré en 1912, le funiculaire nous conduit au Monte Igeldo, dont les points de vue offrent les meilleures vues sur la ville.

Funikular plaza, 4  
Tel.: + 34 943 213 525  
[www.monteiueldo.es](http://www.monteiueldo.es)  
🚌 Dbus | 16



Jaan-etorriko bidaiak / Aller-retour ticket

### 6 EUREKA! ZIENTZIA MUSEOA

Ikasteko, ondo pasatzeko eta harrizteko Zientzia museo interaktiboa. Planetarioa, Animalia eta Simulagailuak ere baditu.

Musée des sciences interactif pour apprendre, s'amuser et être surpris. Il a également un planétarium, Animalia et simulateurs.

Mikeletegi, 45 | T: + 34 943 012 478  
[www.eurekamuseoa.eus](http://www.eurekamuseoa.eus)  
🚌 Dbus | 17 - 28



Museoaren eta planetariumaren turifa orokorraren gainean. Sur le tarif général du musée et du planétarium.

### 7 HISTORIAREN ETXEA MAISON DE L'HISTOIRE

Urgull mendiaren goiko aldean, La Mota gazteluan, hiriak denboran izandako bilakaera erakusten digu.

Tout en haut du Mont Urgull, depuis le Château de La Mota, la ville dévoile sa vie dans le temps.

La Mota Gaztelua - Urgull Mendia  
T: + 34 943 481 547  
🚌 Dbus | 39 (Lodonan / En 68)



Irekiera kontsultatu / Consulter l'ouverture

### 8 LUCKIA CASINO KURSAAL

5 solairu aisialdirako, ausazko jokotaroko eta beste kultura-jarduerara batuzetarako. Egunero irekitzen da, 10:00etatik 04:00etara.

5 étages de loisirs, de jeux de hasard et autres activités culturelles. Ouvert tous les jours de 10 h à 4 h.

Kale Nagusia, 1 | Tel.: + 34 943 429 214  
[www.casinokursaal.com](http://www.casinokursaal.com)  
🚌 Dbus | 5 - 13 - 16 - 21 - 25 - 26 - 28



\* Premium edariak izan ezik / \* Hors boissons premium / \* Jouez avec modération

### 9 HIPÓDROMO DE SAN SEBASTIÁN

Gozatu eta partekatu jardunaldi haztezin eta zirraragarri bat familian edo lagunekin zaldi lasterketan.

Profitez et partagez une journée inoubliable et passionnante avec votre famille ou vos amis lors des courses de chevaux.

Arripide Pas., 11 - ZUBIETA  
Tel.: + 34 943 373 180  
[www.hipodromo.com](http://www.hipodromo.com)  
🐎 EUSKOTREN



Abuztuan izan ezik / Saut en août



## gastronomia gastronomie

### 10 BIARRITZ

Donostiako Kontxako Badiaren parean dago eta gaur eguneko ulkutuak dituen gastronomia tradizionalaren aldeko apustua egin du. Bere erroak diren Kantauri Itsasoa eta euskal gastronomia gogoratzen ditu.

Situé face à la baie de La Concha de San Sebastián, mise sur une cuisine traditionnelle avec une touche d'actualité, dans laquelle les grands vins d'oïl aux racines, à la mer Cantabrique et à la gastronomie basque.

Zubietta, 56 - Paseo de la Concha s/n | T: + 34 943 423 349  
[www.restaurant-biarritz.com](http://www.restaurant-biarritz.com)  
🚌 Dbus | 5 - 16 - 18 - 25 - 33 - 40 - 45

### 11 ITSASPE

Tradizioa eta kallitateko produktua. Pintxo, anoa eta bakailao-tartilla edo tokiko estilon egindako txulettoa beldatzen plater paregabeek goza ezazu.

Tradition et produit de qualité. Savourez des tapas, des portions ou des plats typiques, comme l'omelette à la moure ou une bonne côte de bœuf, dans le plus pur style basque.

San Martzial, 8 | Tel.: +34 943 205 547  
[www.itsaspedonosti.com](http://www.itsaspedonosti.com)  
🚌 Dbus | 5 - 13 - 14 - 25

### 12 LA CEPEDA DE BERNARDO

Betiko euskal sukaldaritzaren eskaintzen duen taberna-jatetxea. Espezialitateak: arrainak, itsaskiak eta urte-sasoiko produktua.

Bar-restaurant de cuisine basque traditionnelle. Spécialisé en poissons et fruits de mer et produits de saison.

Abuztuaren 31, 7-9 | Tel.: +34 943 42 63 94  
[www.barlacepa.com](http://www.barlacepa.com)  
🚌 Dbus | 5 - 13 - 16 - 21 - 25 - 26 - 28

### 13 LA PERLA RESTAURANTE

Kontxako badiara begira dasia daitekeen proposamen gastronomiko paregabea. Betiko euskal sukaldaritzaren, urte-sasoiko produktua eta abangoardia-ukitua.

Une proposition gastronomique unique avec vue sur la baie de La Concha. Cuisine basque traditionnelle avec des produits de saison et une touche d'avant-garde.

Kontxa Pasealekua, La Perla Eraiki. | Tel.: +34 943 462 484  
[www.la-perla.net](http://www.la-perla.net)  
🚌 Dbus | 5 - 16 - 18 - 25 - 33 - 40 - 45

### 14 OQUENDO

Pariseko bistroaren antzeko kafetegi eta jatetxea, eguneko menua, merkatuko produktuetan oinarritutako karta eta pintxo donostiarren aukera zabala.

Café-restaurant avec l'air d'un bistrot parisien, plat du jour, à la carte menu basé sur cuisine de marché et « tapas » traditionnelles.

Okendo, 8 | Tel.: +34 943 420 736 |  
[www.cafesteraurenteoquendo.com](http://www.cafesteraurenteoquendo.com)  
🚌 Dbus | 5 - 13 - 16 - 21 - 25 - 26 - 28

### 15 TAQUERÍA KURSAAL

Mexikoko benetako janaria dastatzeko espazio gastronomikoa, baita parrillan prestatutako pintxo eta razioez zere.

Espace gastronomique où vous pourrez déguster une cuisine mexicaine authentique, ainsi que des pintxos et des rations préparées sur le grill.

Ramón María Lili, 2 | Tel.: +34 943 35 93 21  
[www.taqueriakursaal.com](http://www.taqueriakursaal.com)  
🚌 Dbus | 5 - 13 - 16 - 21 - 25 - 26 - 28

### 16 TXOKO

Sukaldaritzaren tradizioa. Espezialitateak: paella, arroza abokandorenkin, bakailaoa, arrain freskoak eta abar. Herri-eta marinel-giroa.

Cuisine traditionnelle spécialisée en paella, riz ou homard, morue, poissons frais, etc. Ambiance populaire et marine.

Mari, 12 | Tel.: +34 943 425 412 |  
[www.restaurantetxoko.com](http://www.restaurantetxoko.com)  
🚌 Dbus | 5 - 13 - 16 - 21 - 25 - 26 - 28

### 17 VICTORIA CAFÉ

Hiriko kulturaren bihotzean. Gosariak, aperitiboak eta anok bista bikainak dituen gure terrazan. Gao osatu dantzan emateko gaueko lokala.

Au cœur de la partie culturelle de la ville. Petits-déjeuners, apéritifs et portions sur notre terrasse panoramique. Salle où l'on peut danser toute la nuit.

Argentinarr Errepublikara (Okendo Plazako izkina)  
Tel.: +34 943 42 03 44 | #victoriacafedisco  
🚌 Dbus | 5 - 13 - 16 - 21 - 25 - 26 - 28



## erosketak eta wellness boutiques et wellness

### 18 ALBOKA

Donostia Aritasutza. Euskal artisauak eskuz egindako produktuk. 0 Km.

Artisanat basque. Articles confectionnés à la main par des artisans basques. Produits locaux.

Konstituzio plaza, 8 | Tel.: + 34 943 426 300  
[www.albokartsania.com](http://www.albokartsania.com) | 🚌 Dbus | 5 - 13 - 16 - 21 - 25 - 26 - 28

### 19 CALMA YOGA STUDIO

Erdiguneko yoga-zentroa, ikastaro- eta ordutegi-eskaintza zabala duena.

Studio de yoga en plein centre-ville, proposant une ample gamme de cours et d'horaires.

Maria Dolores Agirre, 14 | Tel.: + 34 639 22 72 67  
Ordutegi eta erreserbak / Horaires et réservations  
[www.calmayogastudio.com](http://www.calmayogastudio.com)  
🚌 Dbus | 9

### 20 DOLLS

Marka anitzeko espazioa, sport eta festarako 'look total' lortzeko. Arreta pertsonala eta proposamen interesgarriak, gure hirian daramatzaguz abangoardiako 30 urtekoak berrera.

Magasin multimarques pour un 'total look' sport et fêtes. Notre attention personnalisée et nos conseils experts témoignent de nos 30 ans d'avant-garde dans notre ville.

Easo, 35 | T: + 34 943 47 22 34  
🚌 Dbus | 21 - 26 - 28

### 21 GARRARTE DONOSTIA

Hautzarora bueltaratu zaituzten gozoki artisoak. Gazokien garadisu, merzei duzun sarriako edo bilatzen duzun opariak.

Des douceurs artisanales qui ont le goût de votre enfance. Le paradis sucré pour ce petit caprice que vous méritez et le cadeau que vous cherchez.

Portu kalea 3 | T: + 34 943 43 53 87  
[www.donostia.dulcesartesanosgarrarte.es](http://www.donostia.dulcesartesanosgarrarte.es)  
🚌 Dbus | 5 - 13 - 16 - 21 - 25 - 26 - 28

### 22 MARIA KALA'S

Denda dotore eta eskuliboa, etxeari eta emakumeari eskainia: dena mahai poliki bat (antzeko, bibixok, lurrinak, dekorazioa, lore-arteak, hondartzako gaiak... Opari hori aurkituko duzu, bilatzen ari zaren oromen hori.

Boutique élégante et exclusive, dédiée à la maison et aux femmes : tout pour habiller une belle table, bijoux, parfums, décoration, art floral, articles de plage... Vous trouverez ce cadeau, ce souvenir que vous recherchez.

Easo, 8 | T: + 34 943 441 860 | [www.mariakalas.com](http://www.mariakalas.com)  
🚌 Dbus | 21 - 26 - 28

### 23 MICHAEL'S

Donostiako orogarririk onena: dekorazioa, etxeko osagarriak, bibixok... zuretzat sailki bertan eskotituko.

Le meilleur souvenir de Donostia: décoration, accessoires personnels et domestiques, bijoux... production locale exclusivement pour vous.

Abuztuaren 31, 11 | T: + 34 943 42 60 48  
[www.michaelsdonostia.com](http://www.michaelsdonostia.com) | 🚌 Dbus | 5 - 13 - 16 - 21 - 25 - 26 - 28

### 24 MUCHAS TELAS

Muchas Telasen orotzipenak iradokitzen ditugu. Joskintza eta oihalek aide magiko, lasagarri eta mendekatasun sortzaile bat dute. Zure gogoko oihala aurkitzeko laguntza eta aholkularitza emango dizkizugu.

La boutique Muchas Telas évoque bien des souvenirs ! La couture et les tissus ont un côté magique, relaxant et addictif. Nos conseils vous aideront à trouver le tissu idéal pour votre projet couture.

Hondarriria, 31 | T: + 34 640 084 784 | [www.muchastelas.com](http://www.muchastelas.com)  
🚌 Dbus | 5 - 16 - 21 - 25 - 26 - 28 - 31 - 45

### 25 TAMAYO

Opari, idazkera, arte eta eskulanean espezializatuak. Opari originalak nahi badituzte, bisita gaituzte!

Spécialistes en cadeaux, écriture, papier, art et artisanat. Si vous voulez un cadeau original et différent, visitez-nous!

Legazpi, 4 | T: + 34 943 42 65 89 | [www.papeleriatamayo.com](http://www.papeleriatamayo.com)  
🚌 Dbus | 5 - 13 - 16 - 21 - 25 - 26 - 28

### 26 TESTONE HOJAS

Hosto natural metalizatuak. Eraman Donostia zurekin hosto naturalez egindako bitxi batean edo diseinu originaleko gure Kontxako barandean.

Feuilles naturelles métallisées. Emportez un peu de Donostia avec vous sous la forme d'un bijou à base de feuille naturelle ou d'un original morceau de la balustrade de la Concha...

San Juan, 3 | T: + 34 655 70 43 23 | [www.testonehojas.com](http://www.testonehojas.com)  
🚌 Dbus | 5 - 13 - 16 - 21 - 25 - 26 - 28

### 27 TONI PONS

Toni Pons, Espainian egindako espartin originala: erosketak bakoitzean, giltzako-itxurako espartin original bat emango dizu opari.

Toni Pons, la marque d'espadrilles fabriquées en Espagne, vous remercie de votre achat et vous offre un porte-clés orné d'une espadrille originale.

Kale Nagusia, 8 | T: + 34 943 10 20 28 | [www.tonipons.com](http://www.tonipons.com)  
🚌 Dbus | 5 - 13 - 16 - 21 - 25 - 26 - 28



## itsas ibilaldiak promenades en mer

### 28 BOAT TRIPS SAN SEBASTIAN

Txango pribatuak: bainat arrantza-metodo, ur-kirolak, bala behaketa... Itasoz gozatu!

Excursions privées: promenades en mer, différentes méthodes de pêche, sports nautiques, observation des baleines... Profitez de la mer!

Mollaerdia, 4 | T: + 34 628 18 30 90 | [www.boattripsansebastian.com](http://www.boattripsansebastian.com)  
🚌 Dbus | 5 - 13 - 16 - 21 - 25 - 26 - 28

### 29 BRAI KANTAUARI

Lau orduko nabigazioa, bazkaria barne, "Kantauri" ibilbidea 3 Badiak izeneko ibilbidean. Frantziarainoko eskialdeko Kantauri Itsasertzeko paisaia ederrez goza ezazu.

La « Route Kantauri Les 3 Baies » vous emmène pour quatre heures de navigation, déjeuner compris, pour découvrir les paysages spectaculaires de la côte est de la mer cantabrique jusqu'à la France.

Donostiako Portua, Pantaldan sur | T: + 34 652 70 51 74 | + 34 658 72 31 94  
[www.brai.eus](http://www.brai.eus) | 🚌 Dbus | 5 - 13 - 16 - 21 - 25 - 26 - 28

### 30 UHARTEKO MOTORDUN TXALUPAK CANOTS À MOTEUR DE L'ÎLE

1942az geroztik Santa Klara uhartera joaten zuzenean edo 30 minutuko badiako txangoarekin.

Depuis 1942, passeurs vers l'île de Santa Clara. Transferts directs ou promenade de 30 minutes dans la baie et visite facultative de l'île.

Pº Muelle, s/n | T: + 34 943 00 04 50 | + 34 608 77 19 93 | + 34 653 72 09 21  
[www.motorsdelaisla.com](http://www.motorsdelaisla.com) | 🚌 Dbus | 5 - 13 - 16 - 21 - 25 - 26 - 28

### 31 NAVEGAVELA

Belaontzi nabigazioa ezazu euskal itsasertzaren zehar. Ilunabar abuzteaz goza ezazu, eskulibok, patroiaren edo patroiak gabeko antzitan. Irteerak Donostiak eta Hondarririk.

Naviguez en voilier sur toute la côte basque. Profitez en exclusivité de couchers de soleil inoubliables sur des bateaux à voile, avec ou sans patron. Départs depuis Saint-Sébastien et Fontarrabie.

La Lasta Kaia, 1 | T: + 34 648 183 037  
[www.navegavela.com](http://www.navegavela.com) | 🚌 Dbus | 5 - 13 - 16 - 21 - 25 - 26 - 28

### 32 OSTARTE SAILING

Belaontzi klasikoa, nahierara diseinatutako esperientzia paregabeak. Guxieneko iraupena, 2 ordu. Gure itsasertzaren ezagutza zazu historiaz berritako belaontzietan.

Des expériences uniques et à la carte sur des voiliers classiques. Des sorties à partir de 2 h pour découvrir notre côte à bord de voiliers qui respirent l'histoire.

Kaiko pasealekua | T: + 34 687 255 661  
[www.ostartesailing.com](http://www.ostartesailing.com) | 🚌 Dbus | 5 - 13 - 16 - 21 - 25 - 26 - 28

### 33 ARTEKO

Iparragirre, 4 | Tel.: + 34 943 297 545  
[www.artekogallery.com](http://www.artekogallery.com)  
🚌 Dbus | 8 - 13 - 14 - 17 - 31 - 33 - 36 - 41

### 34 EKAIN ARTE LANAK

Iñigo, 4 | T: + 34 943 42 17 29  
[www.ekainartelanak.com](http://www.ekainartelanak.com)  
🚌 Dbus | 5 - 13 - 16 - 21 - 25 - 26 - 28

### 35 IÑIGO MANTEROLA

San Bartolome, 7 | T: + 34 617 33 28 13  
[www.inigomanterola.com](http://www.inigomanterola.com)  
🚌 Dbus | 5 - 16 - 25



## -10% turismo-jarduerak activités touristiques

Honako hauek, turismo arduratsuen aldeko apustua egiten duten bertako enpresak dira. Talde txiki eta pribatutan egiten dute lan, bisitariak donostiarrak baldak sentit daitezten.

Ce sont des entreprises locales engagées dans le tourisme responsable qui travaillent avec des petits groupes privés pour que le visiteur se sente comme un local.

### DISCOVER SAN SEBASTIAN

Euskal Herriko bizitza eta gizarte ezagutzeko: hizkuntza, historia eta gastronomia gozatu.

Apprenez comment est la vie au Pays Basque en appréciant la langue, l'histoire et la gastronomie.

Jose Miguel Barandiaran, 24 - T: + 34 943 53 71 34  
🚌 Dbus | 13 - 14 - 17 | [www.basquecountrycycling.com](http://www.basquecountrycycling.com)

### IKUSNAHI TOURS

Ezagutu Euskal Herria gure gastronomian, kultura- eta abentura-esperientzia eskuliboen bidez. Gozatu eta ikasi gurekin!

Découvrez le Pays basque à travers nos expériences gastronomiques, culturelles et plaines d'aventure uniques. Venez profiter et apprendre avec nous !

T: + 34 676 95 84 08 | [info@ikusnahi.com](mailto:info@ikusnahi.com) | [www.ikusnahi.com](http://www.ikusnahi.com)  
🚌 Dbus | 8 - 13 - 14 - 17 - 31 - 40 - 41

### LOCAL EXPERTS TOURS

Turismo lasargarrira: hiriko bisita gidatutak, egun osoko txangoak edo abenturazko jarduerak.

Tourisme durable: des visites guidées de la ville aux excursions d'une journée ou aux activités plus aventureuses.

T: +34 644 979 289 | [www.localexpertstours.com](http://www.localexpertstours.com)

### OH MY WALK

# Donostiatik gertu

## Près de Donostia / Saint Sébastien

### CHILLIDA LEKU

Eduardo Chillida eskultoreari eskainitako aire zabaleko museoa. Eskulturen eremua eta Zabalaga baserriaren (XVI. mendea) barnealdeko erakusketa-gunea biltzen ditu.

Musée en plein air consacré à Eduardo Chillida, avec un parc où trônent des sculptures monumentales et un espace d'exposition installé dans la maison Zabalaga (XVIe s.)

www.museochillidaleku.com

Jauregi Bailara, 66 - Hernani  
T.: +34 943 33 59 63

BU05

-10%

→ 7 km



### SAGARDOETXEA

Bisita eta ibilbide gidatuak, eta esperientzia gastronomikoak sagardotegietan.

Visites et routes guidées et expériences gastronomiques dans les cidreries.

www.sagardoarenlurraldea.eus

Kale Nagusia, 48 - Astigarraga  
T.: +34 943 55 05 75

BU12 o BU13

-10%

→ 6 km



### PETRITEGI

Sagastiari eta upategiari bisita gidatua (ordubete) eta sagardotegi menua.

Visite guidée du verger et de la cave (1h) et menu traditionnel de cidrerie.

www.petritegi.eus

Petritegi bidea, 8 (Astigarraga)  
T.: +34 943 457 188

BU12 o BU13

-10%

→ 6 km



### ALBAOLA

Ontziola-eskola-museoa, San Joaen errepikaren eraikitaz zuzenean gozatzeko, XVI. mendeko bale-galeoi transozeaniko ospetsua, munduan bakarra, UNESCOk babestua.

Chantier naval-école-musée pour assister en direct à la construction de la réplique du San Juan, légendaire galion baleinier transocéanique du XVIe siècle unique au monde, parrainé par l'UNESCO.

www.albaola.com

Ondartxo pasealekua, 1  
Pasai San Pedro  
T.: +34 943 39 24 26

E09

-10%

→ 6 km



### MUSEO CRISTOBAL BALENCIAGA

Nazioarte mailan gorai patua den Balenciaga sorkariaren munduko bildumarik garrantzitsuen du ikusgai, 3.500 pieza inguruz osatuta.

Le musée héberge environ 3.500 pièces, la plus grande collection du internationalement reconnu couturier.

www.cristobalbalenciagamuseo.com

Aldamar parkea, 6 - Getaria  
T.: +34 943 00 88 40

UK9 - UK10 - UK11

-10%

→ 26 km



### BEGI-BISTAN

Gipuzkoako kostaldean arrauna (kayak, traineruak, Sup-a) eta 40 lagunentzako itsasontzia.

Kajak, Trainières, Sup et bateau pour 40 personnes sur la côte du Gipuzkoa.

www.begi-bistan.com

Geltoki kalea, 2/g (Orio)  
T.: +34 657 794 677

UK09 - UK11

-10%

→ 17 km



## Gozatu deskontu guztietaz. Profitez de toutes les reductions.

- Top activities
- Gastronomía / Gastronomie
- Itsas ibilaldiak / Promenades en mer
- Erosketak / Artea / Boutiques / Art
- Kirolak / Sports
- Hizkuntzak / Apprendre des langues
- Turismo-jarduerak / Activités touristiques

### hiriko autobusak • (Dbus) autobus urbains

auzoak - quartiers

GROS	AMARA	IGELDO
13 / 14 / 17	21 / 26 / 28 / 46	16
AIETE	EGIA	URGULL
19 / 46	9	39
ONDARRETA - ANTIGUO (hondartza - plage)		AUTOBUS-GELTOKIA GARE ROUTIÈRE
5 / 25		17 / 45

- autobus-geltokia / gare routière
- euskotren / renfe tren-geltokia / arrêt train



# San Sebastián card.

## Txartel turistikoa / Carte touristique



# San Sebastián card.

Aisialdi, gastronomia nahiz hainbat dendetako deskontuez gozatzear gain, ezagutu hiria autobusez!

Profitez des réductions sur le loisir, le commerce et la gastronomie et déplacez-vous en bus dans la ville!

### San Sebastián Card txartelarekin, Donostiatik gertuko baliabide turistikoen ere izango dituzu deskontuak

Oharra: TXARTELEAN EZ DA SARTZEN HIRITIK HARATAGOKO GARRAIORIK

### Avec la San Sebastián Card en poche, vous obtiendrez des remises sur les sites touristiques aux alentours de Donostia / Saint-Sébastien

Note: TRANSPORTS HORS DE LA VILLE NON INCLUS SUR LA CARTE



Donostia green DESTINATION. 0.50€ itzuliko da txartela egoera onean bueltatzen Donostia Turismoko bulegoetan. 0.50€ remboursé lors de la restitution de la carte en parfait état dans les offices de Donostia San Sebastián Turismoa.

**-10%** DESKONTUA | DE RÉDUCTION



- Hiri garraioa (DBUS www.dbus.eus).
  - Pertsona anitzeko txartela.
  - 10 egunetarako balioa.
  - Gaueko lineek bi bidai deskontatzen dute.
  - Liburuxkan azaltzen diren beharpen guztiak 2 lagunentzako dira. Ez da beste eskaintekin bateragarria.
  - Transport urbain (DBUS, www.dbus.eus).
  - Carte multi-personnelle.
  - Validité 10 jours.
  - Les lignes de nuit déduisent deux voyages.
- Toutes les réductions qui figurent dans le prospectus sont pour 2 personnes. Offre non cumulable.



## erreserbatu zure esperientzia / réservez votre expérience

**Txangoak · Gastronomía · Itsas ibilaldiak · Bisita gidatuak · Museoak**  
Promenades en bateau · Visites guidées · Musées

**online shop**  
www.sansebastianturismoa.eu/shop



## San Sebastián card.

Donostia ezagutzeko. Pour mieux connaître Saint-Sébastien.

Txartelen saltokiak / Points de vente de cartes

- [www.sansebastianturismoa.eu/shop](http://www.sansebastianturismoa.eu/shop)

- Donostia San Sebastián Turismoa

Bulego nagusia - Bureau central: Boulevard, 8 - Donostia / San Sebastián  
T.: +34 943 48 11 66 / ☎ +34 607 187 462

Udako bulegoa - Bureau d'été: Francia Pasealekua, 23

Informazio gehiago / Plus d'informations:



euskara / français

